

Тексты и странствия: пути в неизведанное



Всемирный день еврейских знаний – учебный курс



NOV.11.18

www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

Путешествие моего имени

Для учащихся младших классов

Введение (15 минут)

Примечание: В этом разделе ученики должны проследить происхождение своего имени и поспрашивать свою семью о других именах. Если же Ваши ученики не знают своих семейных историй, попросите их за несколько дней до урока взять домой анкету «Что значит мое имя?» и попросить родителей (или дедушек и бабушек!) помочь им. Вы можете адаптировать материалы, исключать или заменять какие-либо вопросы в разделе в соответствии с интересами или потребностями своих учеников.

Добро пожаловать на Всемирный день еврейских знаний!

Сегодня мы собираемся проследить историю наших имен и выяснить, как путешествие каждого имени может рассказать нам о самих себе. Затем мы рассмотрим, как наши имена могут принимать разные значения в зависимости от того, кто их называет. Давайте узнаем, почему имена важны, прочитаем о том, как появились некоторые особые имена в Танахе, и посмотрим, что говорит иудаизм о том, как можно смотреть на вещи с разных точек зрения.

Согласно еврейской традиции, имена имеют особое значение. Они рассказывают нам о нашем прошлом и содержат в себе надежды на будущее. Нас часто называют в честь некоторых членов семьи, а также иногда в честь библейских персонажей.

Как появилось Ваше имя? Давайте проследим путешествия наших имен.

Задание № 1: Что значит мое имя?

> Раздайте анкеты с заданием своим ученикам. Когда они закончат его выполнять, попросите нескольких учеников поделиться своими ответами.

Имена могут влиять на нас, и разные имена могут изменить наше самочувствие в каждый конкретный момент. Имена могут иметь значения, которые меняются в зависимости от того, кто произносит имя.

> Задайте вопросы группе:

1. Кто зовет Вас Вашим полным именем? Как Вы себя при этом чувствуете?
2. Ведете ли Вы себя по-разному, если люди зовут Вас разными именами? Как?
3. Есть ли у Ваших друзей различные прозвища? Что заставляет Вас выбирать одно или другое имя/прозвище, когда Вы обращаетесь к этому человеку?
4. Какое из Ваших имен у Вас любимое? Почему?
5. Как Вы считаете, Ваше имя подходит Вам? Почему или почему нет?

Часть 1. Получая новое имя (15 минут)

Иногда мы получаем имена по жизни «позднее». Это могут быть прозвища или титулы. Имена, которые мы приобретаем, отражают вещи и переживания, которые мы показываем миру о нас самих. Они часто происходят из действий, которые мы предприняли, или черт, которые свойственны нам.

Давайте прочитаем отрывок текста из Танаха. В Торе имена персонажей рассказывают нам важные вещи о том, кто они и почему они важны. Приведенная ниже история о Якове происходит, когда он собирается пересечь реку по дороге домой. Уже поздно ночью появляется странный человек и начинает сражаться с ним! Этот человек оказывается ангелом, посланным испытать Якова, и понимает, что его не так-то легко победить.

> Прочитайте текст № 1 вслух.

Текст № 1: Берешит 32:25-29. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem) Перевод **текста:** (на основании) Тора с комментариями Раши: в 5 т. – М.: Книжники; Легаим, 2012. Том 1: Берешит. Бытие. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

וַיִּתֵּר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאבֶּקֶ אִישׁ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף־יָרְכוֹ וַיִּלְקַע כְּפָרְוֹ רַךְ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָּ כִּי אִם בְּרַכְּתָנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִה־שָּׂמְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׂמֶךָ כִּי אִם יִשְׂרָאֵל כִּי שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וַתִּוְכַל:

24. И остался Яков в одиночестве на берегу реки, и боролся с ним таинственный, безымянный человек до рассвета. 25. Но тот, человек, увидел, что ему не одолеть, и коснулся его бедренного сустава, поразил Якова, и сместился сустав бедра Якова в борьбе его с ним. Несмотря на огромную боль, Яков остался стоять и отказался быть побежденным. 26. И тот, человек, сказал: «Отпусти меня, ибо возшла заря». Яков почувствовал, что способен подчинить его, и он сказал: «Я не отпущу тебя, пока ты не благословишь меня!» Яков потребовал подчинения, выраженного в форме благословения. 27. И сказал ему тот, ангел: «Как твое имя?» И сказал он: «Яков». 28. И сказал тот, ангел: «Не Яков должно быть впредь имя твое, а должны тебя звать Израиль, ибо ты боролся [сарита] с Б-жьем (ангелом) [элохим] и людьми и одолел».

Ангел, являющийся посланником Б-га, дает Якову новое имя. Это новое имя составлено из двух еврейских слов. Когда имя «Израиль» произносится на иврите, звуки еврейских слов «стремиться» (борьба) и «Б-г» связаны друг с другом так же, как их значения связаны между собой. Действия Якова – его борьба с ангелом Господа – зафиксированы в его новом имени, Израиль.

> Задайте вопросы:

1. Можете ли Вы придумать что-нибудь еще, что можно зафиксировать в имени? (Например: множественные фамилии, написанные через дефис, «бен» или «бар» или «бат», что означает «сын» или «дочь», «фон» или «ван», что означает «из» и т. д... «Джонсон» – это способ сказать «сын Джона», а «Смит» по-английски означает, что кто-то в прошлом был «кузнецом».)
2. Просмотрите свою анкету с заданием и историю Вашего имени. Являются ли Ваши имена похожими на имя «Израиль»? В чем?
3. Просмотрите историю своего имени. Прошел ли кто-то из Вашей семьи, у кого было Ваше имя, через испытание или отправился в путешествие, которое заставило его изменить свое имя? (Например: фамилии, которые были изменены во время иммиграции, англицизация или русификация имен на других языках, таких как «Шмуэль», написанных как «Samuel» или «Самуил», дополнительные или взятые в браке фамилии и т. д.)
4. Какие бы слова Вы использовали, чтобы описать, что делал Яков, когда проходил свое испытание?

Каждый день мы сталкиваемся со всевозможными вызовами и зарабатываем опыт, на котором впоследствии учимся. Они оказывают на нас долгосрочное влияние. Иногда что-то случается с нами настолько серьезное, что это может даже повлиять на наше имя, и это отражается в его изменении, которое каждый может видеть.

Мы используем для описания проблем интересные слова. Мы можем «встретить» вызов, «принять» его или «пройти» это испытание. Почему мы используем слова, которые указывают на движение, когда мы говорим о трудностях? Испытания и опыт подобны путешествию: вы идете куда-то, что находится вне вашей обыденной жизни. Вы идете на вызов или за опытом из одного конца, а выходите с другого, и то, чему вы учитесь или что делаете во время этого путешествия, становится частью того, кто вы есть. Вы растете и изменяетесь из-за них, и это может выглядеть так или восприниматься, будто вы путешествовали или же были в пути все это время.

Часть 2. Когда имена – это обещания (15 минут)

В Танахе есть персонажи, чьи имена были изменены Б-гом. Эти имена имеют другую историю. Давайте снова посмотрим на Книгу Берешит, на этот раз на бабушку и дедушку Якова: Аврахама и Сару.

Прежде, чем они стали бабушкой и дедушкой – и даже до того, как они стали родителями! – имена Аврахама и Сары были на самом деле «Аврам» и «Сарай». Что означало это изменение?

> Прочитайте текст № 2 вслух.

Текст № 2: Берешит 17:1–5. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem) Перевод **текста:** (на основании) Тора с комментариями Раши: в 5 т. – М.: Книжники; Лехаим, 2012. Том 1: Берешит. Бытие. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

וַיְהִי אֲבְרָם בֶּן־תְּשׁוּעִים שָׁנָה וַתְּשַׁע שָׁנִים וַיְרָא ה' אֶל־אֲבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־קֹל שְׁדֵי הַתְּהֵלֶךְ לְפָנַי וְהָיָה תְּמִים: וְאַתָּה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבֶּה אֹתְךָ בְּמֵאֹד: וַיִּפֹּל אֲבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹקִים: לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמִּן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא תוֹךָ אֶת־שְׁמִי אֲבְרָם וְהָיָה שְׁמִי אֲבְרָהָם כִּי אֲבִ־הֵמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרִתִי אִתְּךָ בְּמֵאֹד מְאֹד

1. А когда Авраму было девяносто девять лет, Господь явился Авраму и сказал ему: «Я – Б-г Всемогущий, ходи предо Мной, служи Мне, и будь совершенно непорочен. 2. А Я заключу союз между Мной и тобой (Этот завет был установлен с Аврамом как с частным лицом, а также с каждым из его потомков лично.) и сделаю твое [потомство] очень-очень многочисленным». 3. И пал Аврам ниц, благоговейно из-за пророчества, и как выражение своего полного подчинения тому, что Б-г собирался сказать ему, поскольку обещание, несомненно, будет включать в себя и обязательство, и Б-г [продолжил] говорить с ним так: 4. «Вот Я [заключаю] союз с тобой: ты будешь отцом множества народов. 5. Это новый статус, и поэтому впредь ты будешь именоваться не Аврам, с его простым значением возвышенного [рам] отца [ав], но твое имя будет Аврахам, поскольку Я сделаю тебя отцом множества народов...» Как часть завета, имя, данное ему его родителями, было заменено именем, выбранным Б-гом.

Б-г дает обещание Авраму: его семья будет расти, – и семья эта станет такой большой, что от нее пойдут целые народы. «Аврам» состоит из слов *ав* (отец) и *рам* (большой, многочисленный). Б-г же добавляет букву *хей* в середине его имени, превращая его в «Аврахама», что означает «отец *всех*».

> **Попросите одного из участников прочитать текст № 3 вслух.**

Текст № 3: Берешит 17:15–16. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem) Перевод **текста:** (на основании) Тора с комментариями Раши: в 5 т. – М.: Книжники; Лехаим, 2012. Том 1: Берешит. Бытие. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Израэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אֲבְרָהָם שְׁרִי אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמִי שְׁרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: וּבְרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבְרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלֶכֶי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ:

15. И сказал Б-г Аврахаму, обратившись к нему с его новым именем, которым он должен был быть вечно известен с этого момента: «Сарай, твоя жена, – не называй ее больше именем Сарай, потому что имя ее – Сара. 16. А ее Я благословлю, различными благословениями, и от нее также дам тебе сына; и Я ее благословлю, и от нее также произойдут народы, цари народов произойдут от нее».

> **Прочитайте объяснение в тексте № 3 вслух.**

Текст № 4: Примечание к Берешит 14:15. Рабби Адин Эвен-Израэль Штейнзальц.

Имя ее – Сара: имя «Сарай» может быть истолковано как «моя принцесса» или «моя царица-правительница». Притяжательная форма указывает на определенное ограничение. Так же, как и имя ее мужа было изменено с имени отдельного человека на то, что описывало бы его как отца *множества* народов, так и имя «Сарай», что означает моя принцесса или моя царица, стало «Сарой», принцессой или царицей *всех*.

Б-г также дает обещание Сарай: она будет матерью сына, семья которого разрастется до целых народов. Ее потомки будут царями этих народов. Ее имя, «Сарай» на иврите означает «моя принцесса» или «моя царица», то есть для Аврама она любимая жена. Но под именем «Сарай» она принцесса или царица для него *одного*. Когда ее имя было заменено на «Сара», то *хей* в конце слова на иврите совпадает с *хей* в имени «Аврахам»: она становится «царицей *всех*».

И для Аврахама, и для Сары обещания, которые кроются в их именах, заключены не в прошлом, а в будущем. Их имена представляют собой то, чему еще только предстоит сбыться. Поскольку обещание стать настолько важной семьей исходит от Б-га, они несут ответственность – и они должны обещать Б-гу – быть достойными этой роли. Они должны действовать согласно значениям своих имен. Их имена представляют собой те личностные качества, которые Б-г хочет видеть в этих людях.

> Задайте вопросы:

1. Как Вы думаете, что значит иметь имя, которое является обещанием?
2. Снова просмотрите историю своих имен. Ваши имена взяты из Танаха?
3. Есть ли у Вас имена, которые взяты из собственной семейной истории?
4. Есть ли у Вас имена, по которым видно, откуда происходит Ваша семья?

История наших имен – это довольно продолжительное путешествие! У некоторых из нас есть имена, которые появляются в Танахе. Другие же носят имена, которые произошли из других языков и от названий других мест. Некоторых из нас имеют имена с отпечатком воспоминаний о наших предках. Фамилии могут изменяться, когда люди иммигрируют или приезжают на новое место и хотят, чтобы их имена звучали как все остальные в округе. Когда вы меняете свое имя, чтобы соответствовать новым реалиям, это тоже своеобразное обещание самому себе. Так, когда ваше имя является обещанием, это похоже на путешествие, которое еще даже не началось.

Существует много различных вариантов и событий, чтобы задумываться об именах, которыми люди называют нас или которыми мы называем себя, и как они могут изменяться, когда мы смотрим на вещи с новой для нас точки зрения или когда мы меняемся сами по мере взросления.

Заключение (15 минут)

Давайте прочитаем цитату из «*Пиркей Авот*», то есть «Наставления отцов». Это собрание учений, которые передавались через поколения раввинов, начиная с Моше. Отрывок ниже принадлежит раввину по имени Бен Баг Баг.

Текст № 5: *Пиркей Авот* 5:22.

Бен Баг Баг говорил: «Вникай в нее, вновь и вновь, ибо в ней – всё; и увидишь в ней [истину], и с ней поседешь и состаришься, и не отклоняйся от нее, ибо ничего лучше не дано тебе».

> Задайте вопросы:

1. Что такое «она», о чем говорит рабби Бен Баг Баг?
2. Как Вы думаете, что он имеет в виду, когда говорит «вникай в нее»?
3. Есть ли у Вас такое, во что Вы «вникаете» вновь и вновь, и каждый раз находите там что-то новое для себя?
4. Как меняется Ваше понимание собственного имени и своей же истории, когда Вы смотрите на них с новых точек зрения?

«Она» по высказываниям рабби Бен Баг Бага – это Тора. Идея о том, что мы «вникаем в нее», важна в иудаизме и связана с тем, почему мы постоянно перечитываем Тору. Мы знаем, что мы никогда не заканчиваем свое обучение и всегда можем получить новую информацию.

Существует множество способов понять себя и свои личные путешествия. Будь то через имена, которыми люди называют нас, или через взгляд на вещи с другой точки зрения, важно вспоминать о наших историях и думать, как мы меняемся и развиваемся.

Задание № 2: Чемодан моих воспоминаний

Примечание: Это задание побуждает участников творчески представить свои воспоминания и некий опыт, которые они несут в чемодане. В зависимости от уровня комфорта и возрастного диапазона школьников, можно задать им конкретные вопросы, например, что они переживали в школе или в конкретном классе, или, если необходимо и допустимо, попросить их рассказать о более широком жизненном опыте, например, о переезде в новый город, или о рождении брата/сестры, или даже о потере члена семьи.

> Что потребуется?

- Ручки, маркеры, цветные карандаши для рисования
- Ножницы (если нужны)
- Прозрачная лента или клей (если нужны)
- Цветная бумага (если нужна)
- Трафареты или печатные контуры геометрических фигур и предметов (если нужны)
- Копия листа с заданием № 2 для каждого участника

> Инструкции:

1. Дайте каждому участнику «чемодан», распечатав лист с заданием № 2.
2. Используя цветную бумагу и ручки/карандаши, попросите участников нарисовать или вырезать из бумаги фигуры, которые представляют собой различные воспоминания или переживания, важные для них. Например, если какой-то ученик недавно перешел к вам из другой школы, ученики могут нарисовать/вырезать форму рюкзака и написать на нем название/номер своей школы.
3. «Упакуйте» каждый чемодан, наклеив на чемодан или склеив между собой вырезанные фигуры на чемодане, ИЛИ же нарисуйте/напишите прямо на чемодане все, что захотите.

> Снова соберитесь всей группой и спросить:

1. В чем была цель собрать этот чемодан?
2. Какие вещи Вы решили с собой взять? А что Вы решили оставить?
3. «Упаковали» ли Вы в чемодан то воспоминание, которое оказала на Вас наибольшее влияние? Что это было?

Наш опыт формирует нас и становится частью того, кем мы являемся. Проблемы, с которыми мы сталкиваемся, время, когда мы чего-то добиваемся, моменты, когда мы узнаем что-то новое, – все они сочетаются таким образом, что каждое добавляет частичку к тому, кто мы есть. Это похоже на то, что мы несем наш опыт – или наши воспоминания – в чемодане. Мы можем открыть чемодан и вытащить отдельные воспоминания, чтобы снова взглянуть на них. Иногда мы о них забываем. Есть и другие воспоминания, которых мы несем с собой, но не любим думать о них очень часто. Поэтому, что бы мы ни думали о собственном опыте, воспоминания всегда с нами, куда бы мы ни пошли, и они уникальные у каждого из нас.

Текст № 3: Берешит 17:15–16. Источник: *Танах Штейнзальца* (изд. ивр.-англ., Koren Publishers Jerusalem) Перевод **текста:** (на основании) Тора с комментариями Раши: в 5 т. – М.: Книжники; Лехаим, 2012. Том 1: Берешит. Бытие. Перевод комментариев рабби Адина Эвен-Исраэля Штейнзальца выполнен специально ко Всемирному дню еврейских знаний – 2018.

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרֵי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמִי שְׂרֵי כִי שְׂרָה שְׁמָהּ: וּבְרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבְרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹי מְלִכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יְהִי׃

15. И сказал Б-г Аврахаму, обратившись к нему с его новым именем, которым он должен был быть вечно известен с этого момента: «Сарай, твоя жена, – не называй ее больше именем Сарай, потому что имя ее – Сара. 16. А ее Я благословлю, различными благословениями, и от нее также дам тебе сына; и Я ее благословлю, и от нее также произойдут народы, цари народов произойдут от нее».

Текст № 3: Примечание к Берешит 17:15. Рабби Адин Эвен-Исраэль Штейнзальц.

Имя ее – Сара: имя «Сарай» может быть истолковано как «моя принцесса» или «моя царица-правительница». Притяжательная форма указывает на определенное ограничение. Так же, как и имя ее мужа было изменено с имени отдельного человека на то, что описывало бы его как отца *множества* народов, так и имя «Сарай», что означает моя принцесса или моя царица, стало «Сарой», принцессой или царицей всех.

Заключение

Текст № 5: Пиркей Авот 5:22.

Бен Баг Баг говорил: «Вникай в нее, вновь и вновь, ибо в ней – всё; и увидишь в ней [истину], и с ней поседешь и состаришься, и не отклоняйся от нее, ибо ничего лучше не дано тебе».

Задание № 1: Что значит мое имя?

Мое **имя** _____

Это имя значит/ меня назвали в честь _____

Мое **второе имя**/ мое **отчество** _____

Это имя значит/ меня назвали в честь _____

Моя **фамилия** _____

Она происходит от/из _____

(например, другого языка или названия места)

Мое **имя на иврите** _____

Это имя значит/ меня назвали в честь _____

Прозвища, которыми меня называют:

1. _____

2. _____

3. _____

Имена в моей семье, которые взяты из других языков или от названий других мест:

1. _____

2. _____

3. _____

Мое **любимое имя** – это _____ , потому что

Задание № 2: Чемодан моих воспоминаний

